

14 DES 2007

DET KONGELIGE
FINANSDEPARTEMENT

JUSTISDEPARTEMENTET	
14 DES 2007	
SAKSNR.:	200400435
AVD/KONT/BEH:	SIA/SIA/IAKN
DOK.NR.	57
ARKIVKODE:	511.71

Justis- og politidepartementet
Postboks 8005 Dep
0030 OSLO

Deres ref
200400435- /AKN

Vår ref
07/4039 C FTS/GFE

Dato
13.12.2007

Høring - rapport - Rett til tolk - tolking og oversettelse i norsk straffeprosess

Finansdepartementet viser til brev fra Justisdepartementet av 21. september 2007 om ovennevnte.

Justisdepartementet nedsatte i mai 2004 en arbeidsgruppe som blant annet fikk i oppgave å gjennomgå dagens regler og praksis, og å foreslå tiltak for å styrke, forbedre og effektivisere regelverk og praksis for bruk av tolk ved behandling av straffesaker. I høringsbrevet ber Justisdepartementet om høringsinstansenes syn på beskrivelser, vurderinger og forslag i arbeidsgruppens rapport *Rett til tolk - tolking og oversettelse i norsk straffeprosess*.

I rapporten foreslås det en rekke tiltak for å styrke, forbedre og effektivisere regelverk og praksis for bruk av tolk ved behandling av straffesaker. Flere av tiltakene medfører økonomiske og administrative konsekvenser for politi- og påtalemyndighet, kriminalomsorgen og domstolene. For de fleste av tiltakene som foreslås er det lagt frem anslag for hvilke merkostnader disse vil medføre. Av høringsbrevet fremgår det at Justisdepartementet, i samarbeid med Politidirektoratet og Domstoladministrasjonen, har arbeidet videre med å kartlegge de økonomiske konsekvensene av arbeidsgruppens forslag. Det fremgår videre at Justisdepartementet antar at mye av det som arbeidsgruppen anbefaler ligger innenfor den praksis som domstolene og politiet følger i dag. Justisdepartementet ber derfor om at høringsinstansene tar dagens praksis i betraktning ved vurderingen av hvilke merkostnader arbeidsgruppens forslag vil medføre.

I rapporten vises det til at domstolenes kostnader til tolk i straffesaker dekkes over kap.

466 *Særskilte straffesaksutgifter m.m.* Domstolenes kostnader til translatør dekkes over kap. 414 *Forliksråd og andre domsutgifter*. Politiets og kriminalomsorgens tolke- og oversettelseskostnader i straffesaker dekkes innenfor virksomhetenes egne driftsbudsjetter. Etter arbeidsgruppens vurdering kan denne praksisen føre til en ulik holdning i de ulike etatene til behovet for tolk og oversettelse. Det er etter arbeidsgruppens vurdering uheldig at for eksempel en politienhet skal måtte vurdere behovet for tolk og oversettelse opp mot andre viktige oppgaver som skal dekkes over driftsbudsjettet. Etter arbeidsgruppens vurdering er det ikke rimelig at et politidistrikt eller lensmannskontor skal måtte prioritere mellom lovpålagt tolking og nødvendige kvelds eller helgevakter, og at dette i ytterste konsekvens kan medføre at den anklagedes menneskerettigheter blir skadelidende.

Av rapporten går det videre frem at det i noen situasjoner er uklart hvem som skal dekke utgiftene til oversettelse og tolking. Eksempelvis er det etter arbeidsgruppens vurdering antakelig uklart om det er påtalemyndigheten eller retten som skal dekke utgiftene til tolk og oversettelse av dokumenter i forbindelse med bevisopptak i utlandet.

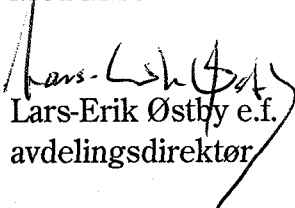
På denne bakgrunn foreslår arbeidsgruppen at både domstoler, politi- og påtalemyndighet og kriminalomsorgen får anledning til å postere regelstyrte tolke- og oversettelsesutgifter over kap. 414 og kap. 466.

Finansdepartementets vurdering

Finansdepartementet viser til at Justisdepartementet har bedt om høringsinstansenes vurdering av de økonomiske konsekvensene ved arbeidsgruppens forslag.

Finansdepartementet legger til grunn at Justisdepartementet etter at høringen er gjennomført vil komme tilbake med eventuelle nye og supplerende opplysninger om økonomiske konsekvenser ved de forslagene som departementet eventuelt går videre med. Finansdepartementet har utover dette ingen merknader til rapporten.

Med hilsen


Lars-Erik Østby e.f.
avdelingsdirektør


Sture Berg Helgesen
underdirektør